

**HEF – Stal Sp. z o.o.**  
**ul. Borkowa 5**  
**42 -793 Zborowskie**  
**tel. 34 / 353 57 00**  
**www.hefstal.pl ;**  
**e - mail: handlowy@hef.pl**

**KOTŁY STALOWE WODNE  
CENTRALNEGO OGRZEWANIA  
TYPU „MINI HEF” 9-11 KW**

**HEF - Stal**

**SP. Z O.O.**

**HEF-Stal Spółka z Ograniczoną Odpowiedzialnością**  
ul. Borkowa 5, 42-793 Zborowskie POLSKA  
tel/fax: +48 34 353 57 00  
NIP: 575-186-38-04; REGON 241444919  
ING Bank Śląski - 65105011421000002348782257  
**KRS 0000345535 Sąd Rejonowy w Częstochowie XVII Wydz. Gospodarczy**  
**Kapitał Zakładowy : 253.000 zł.**

**DOKUMENTACJA TECHNICZNO-RUCHOWA**

**HEF - Stal**®

SP. Z O.O.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI



### PRODUCENT:

„HEF-Stal” Sp. z o.o.  
ul. Borkowa 5,  
42-793 Zborowskie, POLSKA

### NAZWA WYROBU:

ZASYPOWY KOCIOŁ WĘGLOWY  
typu MINI HEF o mocy cieplnej 9-11kW

### DOKUMENTY ODNIESIENIA:

#### DYREKTYWY:

- \* Rozp. Min. G. Pr. i P.S. z 10.04.2003r. (Dz. U. Nr 91/2003 poz. 858)  
**Dyrektywa 98/37/WE i 98/79/WE**
- \* Ustawa z 12.12.2003r. (Dz. U. Nr 229/2003 poz. 2275)  
Dyrektywa ogólna 2001/95/WE – bezpieczeństwo produktów
- \* Ustawa z dnia 30.08.2002r. (Dz. U. Nr 204/2004 poz. 2087) -ocena zgodności
- \* Rozp. Min. G. Pr. i P.S. z 12.03.2003r. (Dz. U. Nr 49/2003 poz. 414)  
**Dyrektywa 73/23/EEC i 93/68/EEC**
- \* Rozp. Min. G. Pr. i P.S. z 02.04.2003r (Dz. U. Nr 90/2003 poz. 848)  
**Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 89/336/EEC; 91/263/EEC;  
92/31/EEC; 93/68/EEC**

#### NORMY ZHARMONIZOWANE:

PN-EN 1050:1999; PN-EN 292-1:2000; PN-EN 292-2:2000; PN-EN 294:1999;  
PN-EN 953:1999; PN-EN 61000-3-3; PN-EN 61000-6-3:2002; EN-PN60730-1:2002;  
PN-EN 60730-2-1:2002; PN-EN 60730-2-9:2004; EN 50082-1; EN50082-2;  
EN 60034-1; EN 60034-5; EN60034-9; EN-60204-1; EN 60204

### OŚWIADCZENIE:

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyrób typu ZASYPOWY KOCIOŁ WĘGLOWY typu MINI HEF o mocy cieplnej 9-11kW jest zgodny z wymaganiami w zakresie bezpieczeństwa zawartymi w w/w dokumentach odniesienia oraz wykonany jest zgodnie z dokumentacją techniczną i wymaganiami PN-EN 303-5.

*Stowarzyszenie 02.04.2013r.*  
Miejsce i data wystawienia

**HEF - Stal** Sp. z o.o.  
PREZES ZARZĄDU  
*Janek Kubasik*  
Podpis

Deklaracja zgodności traci swą ważność, jeżeli w konstrukcji wprowadzono zmiany, została ona przebudowana bez naszej zgody lub jest użytkowana niezgodnie z instrukcją obsługi.

Szanowni Państwo,

Dziękujemy za wybranie naszej firmy oraz zakupienie kotła naszej produkcji. Długoletnie doświadczenie w dziedzinie ogrzewnictwa i zastosowanie materiałów najwyższej jakości pozwoliło naszej firmie oddać w Państwa ręce nowoczesny produkt wychodzący na przeciw współczesnym oczekiwaniom stawianym obecnie tym urządzeniom. Decydując się na jedno z nich zyskali Państwo komfortowy i tani sposób ogrzewania swojego domu lub obiektów, w których na co dzień Państwo przebywacie. Skupiają one w sobie zalety, które z pewnością zostaną docenione przez Państwa wraz z upływem czasu.

Należą do nich:

- nowoczesna konstrukcja
- bezdymny sposób spalania
- wygodna i łatwa obsługa
- estetyczne wykonanie
- modułowa zabudowa kotła - pozwalająca na łatwą wymianę elementów kotła
- gwarantowana moc nominalna kotła poparta badaniami akredytowanego laboratorium
- wymiennik o wysokiej sprawności wykonany z wysokogatunkowej stali potwierdzonej certyfikatami
- palnik z uszlachetnionego żeliwa
- szeroki wybór sterowania
- długa żywotność wszystkich podzespołów kotła
- zastosowanie motoreduktorów renomowanych producentów
- proszkowy sposób malowania elementów kotła
- możliwość spalania alternatywnego paliwa w kotłach typu Uniwersalnego w razie awarii
- niskie zużycie energii elektrycznej
- wysoka sprawność energetyczna
- wymiennik kotła zaprojektowany z uwzględnieniem wymagań palnika

Kotły naszej produkcji to sprawdzone i niezawodne urządzenia, których użytkowanie przyniesie Państwu wiele satysfakcji. Życzymy Państwu wielu miłych chwil spędzonych w pomieszczeniach ogrzewanych przez nasze kotły. Zapraszamy jednocześnie do uważnego przeczytania niniejszej dokumentacji, która dotyczy prawidłowej instalacji, użytkowania oraz konserwacji zakupionego urządzenia. Podane w niej zalecenia powinny być ściśle przestrzegane zarówno przez wykwalifikowanego instalatora jak i użytkownika kotła.

Wszelkie przytoczone w niniejszej dokumentacji odnośniki do norm i przepisów są ważne tytułem informacji ich ważność ogranicza data jej publikacji. Urządzenie powinno być stosowane zgodnie z jego przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności kontraktowej i pozakontraktowej za szkody wyrządzone osobom, zwierzętom i rzeczom, za błędy popełnione przy instalacji, regulacji i konserwacji oraz za nieodpowiednie użytkowanie zakupionego urządzenia.

Instalacja grzewcza współpracująca z kotłem powinna być wykonana przez wykwalifikowanych instalatorów lub serwisantów, działających zgodnie z odpowiednimi normami oraz zaleceniami producenta. Przez wykwalifikowanych instalatorów lub serwisantów rozumie się personel posiadający odpowiednie kompetencje, działający w branży instalacyjnej, oraz wykwalifikowany zgodnie z obowiązującym prawem. W przypadku uszkodzenia urządzenia lub jego nieprawidłowego funkcjonowania należy go wyłączyć i nie podejmować prób samodzielnej naprawy. Z problemem należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu. Firma Hef-Stal Sp. z o.o. zaleca swoim klientom zwrócenie się do wybranego serwisu autoryzowanego przedstawiciela firmy, u którego dokonany został zakup urządzenia lub do serwisu firmy HEF-Stal Sp. z o.o.

## 1. OPIS TECHNICZNY KOTŁÓW „MINI HEF”

Kocioł wykonany jest jako konstrukcja stalowa spawana, z rusztem żeliwnym sztabkowym. Kocioł przystosowany jest do spalania dolnego, na wysokości drzwiczek zasypowych ma zabudowane 2 otwory które służą do odprowadzania spalin przy otwarciu drzwiczek. Dopływ powietrza do komory spalania jest regulowany przy pomocy pokręćła umieszczonego na drzwiczkach dolnych.

Kocioł jest zaizolowany oraz obudowany blachą lakierowaną w kolorze białym lub brązowym.

## 2. PRZEZNACZENIE KOTŁÓW

Kotły wodne typu „MINI HEF” przeznaczone są do pracy w instalacjach centralnego ogrzewania i przygotowania ciepłej wody użytkowej w obiektach budownictwa mieszkaniowego, w których obliczeniowa temperatura wody zasilającej nie przekracza 95 ° C, a ciśnienie robocze 0,2 MPa.



**KOTŁY C.O. TYPU MINI HEF MOGĄ BYĆ STOSOWANE WYŁĄCZNIE W INSTALACJACH CENTRALNEGO OGRZEWANIA SYSTEMU OTWARTEGO, ZABEZPIECZONYCH ZGODNIE Z NORMĄ PN-91/B-02413. KOTŁY C.O. TYPU MINI-HEF JAKO KOTŁY NISKOCIŚNIENIOWE I NISKOTEMPERATUROWE NIE PODLEGAJĄ REJESTRACJI I ODBBIOROWI PRZEZ OKRĘGOWE URZĘDY DOZORU TECHNICZNEGO.**

Podstawą doboru kotła do obiektu, powinien być bilans cieplny ogrzewanych pomieszczeń, sporządzony zgodnie z normą PN-83/B-03406 z jednoczesnym wykorzystaniem normy PN-91/B-02020.

## 3. INSTALOWANIE KOTŁA

Instalowanie kotła polega na jego ustawieniu w przewidzianym miejscu i połączeniu wylotu spalin kotła z za pomocą czopucha a także na podłączeniu kotła z instalacją. Ustawienie kotła powinno zapewnić jego dogodną obsługę i czyszczenie. Termometr i zawór spustowy należy zamontować na instalacji CO. Połączenie kotła z przewodem kominowym powinno przebiegać w linii prostej z lekkim wzniesieniem w kierunku komina. W przypadku konieczności zainstalowania czopucha innego niż prosty, wszelkie łuki należy wykonać w sposób łagodny, niedopuszczalne jest załamywanie czopucha pod kątem prostym. Do instalacji grzewczej kocioł powinien być podłączony za pomocą złączy gwintowanych lub kołnierzowych.



**ZAINSTALOWANIE KOTŁA POPRZEZ ZASPAWANIE POWODUJE UTRATĘ GWARANCJI.**

Montaż kotła należy powierzyć osobie (firmie) o właściwych kwalifikacjach i uprawnieniach. W interesie użytkownika leży dopilnowanie by montaż kotła dokonano ściśle według wskazówek DTR, a także by firma montująca udzieliła gwarancji na prawidłowość i dobrą jakość wykonywanych robót, co powinno zostać potwierdzone pieczęcią i podpisem na ostatniej stronie DTR kotła.

Objętość naczynia wzbiorczego powinna być równa co najmniej 4 % objętości wody znajdującej się w całej instalacji grzewczej. Na wznosnej i opadowej rurze bezpieczeństwa oraz rurze cyrkulacyjnej nie wolno instalować żadnych zaworów odcinających, a rury te oraz naczynie wzbiorcze należy zabezpieczyć przed zamarznięciem znajdującej się w nich wody. Instalacja grzewcza powinna być zabezpieczona zgodnie z normą PN-91/B-02413. Wymagany ciąg kominowy 15 Pa.

## 4. INSTRUKCJA EKSPLOATACJI I OBSŁUGI

### 4.1 ROZPALANIE KOTŁA



**PALIWEM PODSTAWOWYM GWARANTUJĄCYM UZYSKANE DEKLAROWANEJ MOCY ZNAMIONOWEJ JEST WĘGIEL KAMIENNY SORTYMENTU ORZECH KLASY 24/15, GROSZEK I,II, KOKS OPAŁOWY „O” II.**

**UWAGA:**

**NIE UTRZYMYWAĆ TEMPERATURY PONIŻEJ 56°C**

Jako paliwo zastępcze można stosować mieszaniny paliwa podstawowego z miałem, drewnem, itp. Po sprawdzeniu układu instalacji (napełnienie wodą), należy otworzyć drzwiczki popielnikowe, klapę kominową. Na ruszt przez drzwiczki żarowo-popielnikowe kładziemy papier, drewno i niewielką ilość węgla i zapalamy. Rozpalanie powinno się odbywać powoli. Po uzyskaniu odpowiedniej ilości żaru, zamykamy drzwiczki popielnikowe i przez drzwiczki zasypowe napełniamy cały zbiornik paliwem, zamykamy drzwiczki zasypowe. Regulację spalania należy prowadzić poprzez odpowiednie ustawienie przepustnicy powietrza pierwotnego znajdującej się na drzwiczkach dolnych oraz kłapy kominowej. W trakcie pierwszego rozpalania w kotle może nastąpić " pocenie " się kotła, po uzyskaniu wyższej temperatury palenia w/w zjawisko zanika.

### 4.2 ZATRZYMANIE KOTŁA

Następuje poprzez przerwanie zasilania kotła w paliwo. Na okres przerwy letniej kocioł należy wyczyścić, a klapę kominową i drzwiczki popielnikowe otworzyć.



**SPUSZCZANIE WODY Z INSTALACJI NA OKRES PRZERWY LETNIEJ JEST NIEWSKAZANE**

### 4.3 AWARYJNE ZATRZYMANIE KOTŁA

Polega na usunięciu żaru z paleniska oraz otwarciu kłapy kominowej i wszystkich drzwiczek kotła. Zabrania się uzupełniania instalacji zimną wodą w czasie pracy kotła.

### 4.4 BEZPIECZEŃSTWO PRACY PRZY OBSŁUDZE KOTŁA

- wszystkie prace przy obsłudze kotła należy wykonywać w rękawicach,
- podczas czyszczenia kotła dobrze przewietrzyć pomieszczenie,
- czyszczenie z popiołu wykonywać przy maksymalnie otwartej klapie kominowej

## 5. PRZYCZYNY ZŁEJ PRACY KOTŁA - ICH USUWANIE



**WARUNKIEM PRAWIDŁOWEJ PRACY KOTŁA POD WZGLĘDEM SPALANIA JEST PODŁĄCZENIE KOTŁA DO KOMINA SPEŁNIAJĄCEGO WYMAGI PODANE W DTR ORAZ UŻYWANIE OPALU DOBREJ JAKOŚCI.**

Niedomagania pracy kotła przejawiają się głównie zmniejszeniem jego mocy cieplnej, co spowodowane jest najczęściej:

- niedostatecznym ciągiem kominowym - należy sprawdzić i usunąć ewentualne nieszczelności komina, czopucha, drzwiczek kotła.
- złą jakością paliwa np. z dużą zawartością popiołu o niskiej topliwości - należy paliwo gorsze spalać w okresach cieplejszych, gdy wymagana jest mniejsza moc cieplna kotła lub spalać paliwo gorszej jakości mieszając je z paliwem lepszym. Częściej przeprowadzać odpopielanie i odżużlanie paleniska.
- zanieczyszczeniem kanałów konwekcyjnych - należy oczyścić kanały kotła
- brakiem dopływu dostatecznej ilości powietrza do pomieszczenia kotłowni - należy umożliwić dopływ powietrza przez okno lub kanał nawiewny.

w przypadku stwierdzenia "przecieku" kotła, jeżeli woda zbiera się w dolnej części - należy sprawdzić przede wszystkim szczelność połączeń króćców kotła z instalacją. W przypadku stwierdzenia przecieku rzeczywistego np. pęknięcie spoiny - należy w sposób pisemny powiadomić producenta. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są bezpłatnie, po okresie gwarancyjnym na koszt użytkownika.

## 6. MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT KOTŁÓW

Kotły mogą być magazynowane w pomieszczeniach nie ogrzewanych, koniecznie zadaszonych i wentylowanych. Kotły należy transportować w pozycji pionowej. Podnoszenie i opuszczanie kotła powinno odbywać się przy użyciu podnośników mechanicznych, np. wózek widłowy. W czasie transportu pionowego niedopuszczalne jest zaczepianie linek za wystające elementy kotła np. drzwiczek, rączek, śrub, grozi to wypadkiem i uszkodzeniem kotła.

## 7. WARUNKI GWARANCJI

Producent gwarantuje sprawne działanie kotła centralnego ogrzewania typu MINI HEF pod warunkiem ścisłego zastosowania się do wskazówek zawartych w DTR, szczególnie w zakresie parametrów komina, oraz podłączenia kotła do instalacji centralnego ogrzewania.

Gwarancja dotyczy przede wszystkim szczelności wodnej kotła i wynosi 24 miesiące od daty zakupu.

Gwarancja nie obejmuje śrub, nakrętek, rusztów żeliwnych, wewnętrznych drzwiczek żarowych, żeliwnych.

Producent zobowiązuje się do wykonania naprawy gwarancyjnej w terminie 14-tu dni od daty otrzymania pisemnego zgłoszenia uszkodzenia przez użytkownika.

Nabywcy przysługuje prawo wymiany kotła na nowy, jeżeli pomimo dokonanych trzech napraw wykazuje on nadal wadliwe działanie przy zachowaniu wszystkich wskazówek zawartych w DTR.

Reklamację należy zgłaszać wyłącznie na piśmie bezpośrednio do producenta - bez pośrednictwa jednostki handlowej, w której dokonano zakupu.

Zgłaszając reklamację należy podać:

- typ kotła,
- datę i miejsce zakupu,
- zwięzły opis uszkodzenia lub wadliwego działania,
- swój dokładny adres i (jeżeli jest) nr telefonu,

W przypadku reklamowania nieprawidłowego spalania w kotle (brak ciągu, zasmolenie, wydobywanie się dymu do wnętrza pomieszczeń) do zgłoszenia należy koniecznie dołączyć kserokopię ekspertyzy kominiarskiej stwierdzającej spełnienie przez przewód kominowy wszystkich zawartych w DTR wymogów dla określonej wielkości kotła.



**ZA NIEUZASADNIONE WEZWANIE EKIPY SERWISOWEJ KONSEKWENCJE FINANSOWE PONOSI UŻYTKOWNIK KOTŁA**

– Naprawa kotła, zmiany w jego konstrukcji lub izolacji dokonane w okresie gwarancyjnym przez użytkownika lub inne osoby nieupoważnione unieważniają uprawnienia z tytułu gwarancji.

– Wszelkie uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwej obsługi, niewłaściwego przechowywania, nieumiejętnej konserwacji niezgodnej z zaleceniami DTR, oraz innych przyczyn nie wynikających z winy producenta, nie powodują powstania obowiązku gwarancyjnego wobec producenta.

– Utratę gwarancji powoduje zamontowanie kotła do instalacji poprzez zaspawanie (połączenie nierozłączne) a także posadowienie kotła w pomieszczeniu, w którym - w razie potrzeby - nie jest możliwa wymiana kotła bez konieczności naruszenia elementów budynku a także podłączenie kotła do komina nie spełniającego warunków technicznych podanych w DTR.



**GWARANCJA NABIERA WAŻNOŚCI PO ZAPOZNANIU SIĘ NABYWCY Z DOKUMENTACJĄ TECHNICZNO-RUCHOWĄ KOTŁA I WARUNKAMI GWARANCJI ORAZ POTWIERDZENIU TEGO WŁASNORĘCZNYM PODPISEM. EWENTUALNE SPORY WYNIKAJĄCE Z WARUNKÓW GWARANCJI PODDAJE SIĘ WŁASNOŚCI SĄDU SIEDZIBY PRODUCENTA.**

Karta gwarancyjna stanowi jedyną podstawę bezpłatnego wykonania naprawy.

W razie zagubienia lub zniszczenia karty gwarancyjnej producent duplikatu nie wydaje.

Oświadczam, że przed zakupem kotła zapoznałem się z dokumentacją techniczno-ruchową kotła i warunkami gwarancji

.....  
( Data i czytelny podpis nabywcy )

**KARTA GWARANCYJNA**  
**na kocioł centralnego ogrzewania typu CARBI**  
**o mocy ..... kW**

Data produkcji kotła	Numer kotła
	Pieczętka producenta
Data sprzedaży	Pieczętka i podpis sprzedawcy
(Wypełnia sprzedawca)	
Data montażu	Pieczętka i podpis instalatora
(Wypełnia instalator)	

ADNOTACJE DOTYCZĄCE NAPRAW GWARANCYJNYCH